

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I co jeszcze mówiłbym zabraknie bowiem mi który jest opisywany czas o Gedeonie Baraku zarówno i Samsonie i Jeftem Dawidzie zarówno i Samuelu i prorokach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I co mam jeszcze powiedzieć? Zabrakłoby mi bowiem czasu na opowiadanie o Gedeonie,* Baraku,** Samsonie,*** Jeftem,**** Dawidzie***** i Samuelu,***** i o prorokach,*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I co jeszcze mam mówić? Braknie mi bowiem opisującemu czasu o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie i Samuelu i prorokach,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I co jeszcze mówiłbym zabraknie bowiem mi który jest opisywany czas o Gedeonie Baraku zarówno i Samsonie i Jeftem Dawidzie zarówno i Samuelu i prorokach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I co mam jeszcze powiedzieć? Zabrakłoby mi czasu na opowiadanie o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu i o prorokach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I co jeszcze mam powiedzieć? Nie wystarczyłoby mi bowiem czasu, gdybym miał opowiadać o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu i o prorokach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A coś więcej mam mówić? Bo by mi czasu nie stało, gdybym miał powiadać o Giedeonie i o Baraku, i o Samsonie, i o Jefcie, i o Dawidzie, i o Samuelu, i o prorokach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A coś jeszcze mam mówić? Boć mi czasu nie stanie, gdwbvm rozpowiadał o Gedeonie, Barachu, Samsonie, Jefte, Dawidzie, Samuelu i Prorocech:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I coś jeszcze mam powiedzieć? Nie starczyłoby mi bowiem czasu na opowiadanie o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu i o prorokach,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I coś powiem jeszcze? Zabrakłoby mi przecież czasu, gdybym miał opowiadać o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie i Samuelu, i o prorokach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I co jeszcze mam powiedzieć? Zabrakłoby mi czasu, gdybym chciał opowiadać o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu i o prorokach.

1) <x>70 6:118</x>

2) <x>70 4:6-22</x>

3) <x>70 13:241</x>; <x>70 6:30</x>

4) <x>70 11:1-12</x>

5) <x>90 16:13</x>; <x>110 2:11</x>

6) <x>90 1:20-25</x>

7) Gedeon (<x>70 6:11-8:35</x>); Barak (<x>70 4:65</x>:31); Samson (<x>70 13:24-16:31</x>); Jefta (<x>70 11:112</x>:7); Dawid (1Sm 16-17); Samuel (1Sm 7-10); zob. także: <x>230 99:7</x>; <x>300 15:1</x>; <x>510 3:24</x>; <x>510 13:20</x>.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cóż jeszcze mogę dodać? Zabrakłoby mi czasu, gdybym chciał opowiadać o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu i prorokach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I czy jeszcze mam mówić? Nie starczyłoby mi czasu na opowiedzenie o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu czy o prorokach,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Cóż tu jeszcze dodać? Nie starczyłoby czasu, gdyby miał opowiadać o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu i o prorokach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż bym jeszcze powiedział? Zabrakłoby mi czasu, gdybym miał opowiadać o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem czy Dawidzie i Samuelu oraz prorokach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І що ще скажу? Бо мені не стане часу, як розповідатиму про Гедеона, Барака, Самсона, Ефтая, Давида, Самуїла та про інших prorokів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co więc, mam jeszcze mówić? Bo mi zabraknie czasu, by opowiadać odnośnie Gedeona, Baraka, Samsona, Jefta, Dawida, lecz także i Samuela oraz proroków,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Cóż mam rzec więcej? Nie ma już czasu, by mówić o Gid'onie, Baraku, Szimszonie, Jiftachu, Dawidzie, Sz'mu'elu i prorokach,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cóż jeszcze mam powiedzieć? Przecież czasu by mi zabrakło, gdybym zaczął opowiadać o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie oraz o Samuelu i innych prorokach,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy muszę przytaczać dalsze przykłady? Zbyt wiele czasu zabrałoby mi pisanie o Gedeonie, Baraku, Samsonie, Jeftem, Dawidzie, Samuelu i o prorokach.